



THE NEW ECONOMICS OF TRUE WEALTH

大萧条下的 生活经济学

我们的日子再也不会那么难

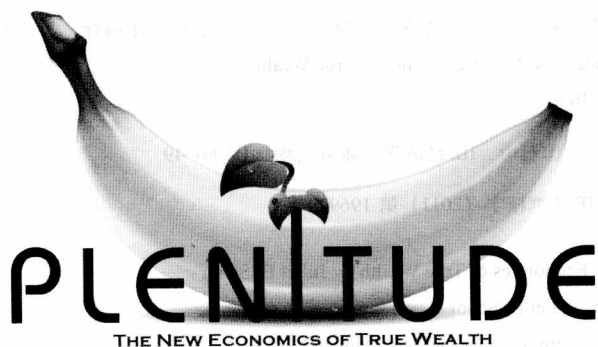
[美] 朱丽叶·B·肖尔◎著 石晓燕◎译



中信出版社·CHINACITICPRESS



中青院 11 000662540



大萧条下的 生活经济学

我们的日子再也不会那么难

[美] 朱丽叶·B·肖尔◎著

石晓燕◎译



中信出版社

北京

图书在版编目 (CIP) 数据

大萧条下的生活经济学 / (美) 肖尔著; 石晓燕译. —北京: 中信出版社, 2011.12

书名原文: Plenitude: The New Economics of True Wealth

ISBN 978-7-5086-3046-5

I. 萧… II. ①肖… ②石… III. 经济学—通俗读物 IV. F0-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 196929 号

Plenitude: The New Economics of True Wealth by Juliet B. Schor

Copyright © 2010 by Juliet B. Schor

This edition arranged with Melanie Jackson Agency, LLC

through Andrew Nurnberg Associates International Limited

Simplified Chinese translation copyright © 2011 by China CITIC Press

All rights reserved

本书仅限在中国大陆地区发行销售

大萧条下的生活经济学

DAXIAOTIAO XIA DE SHENGHUO JINGJIXUE

著 者: [美] 朱丽叶·B·肖尔

译 者: 石晓燕

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司 (北京市朝阳区惠新东街甲4号富盛大厦2座 邮编 100029)
(CITIC Publishing Group)

承印者: 北京诚信伟业印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16 **印 张:** 13.25 **字 数:** 120千字

版 次: 2011年12月第1版 **印 次:** 2011年12月第1次印刷

京权图字: 01-2010-5267

书 号: ISBN 978-7-5086-3046-5/F · 2467

定 价: 36.00 元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

网 站: <http://www.publish.citic.com>

投稿邮箱: author@citicpub.com

服务热线: 010-84849555

服务传真: 010-84849000

Plenitude
The New Economics of True Wealth

献给普拉桑南·帕尔沙萨拉西

第1章 为什么我们一定要选择充裕？

1 充裕的基本原则 / 6

转变经济对话主题 / 9

未来之路：2010~2020年的经济效益 / 14

本书简介 / 23

第2章 从消费热潮到生态破坏

27

快时尚：以服装行业为例 / 31

快时尚盛行 / 35

废弃物王国 / 41

物性悖论 / 44

物资经济学 / 46

经济增长有极限吗？ / 53

地球生态灭绝 / 58

人类足迹 / 64

羊群效应 / 70

第3章 面对地球危机，我们该怎么办？

73

资源、富裕及市场奇迹 / 78

权衡取舍经济学：保护生态环境的代价令人无法承受 / 84

气候变化研究进展如何 / 90

技术能扭转局面吗？ / 93

回弹效应与技术进步悖论 / 96

英国的技术乐观主义 / 99

生态超载了 / 101

可持续发展之路：人口、富裕和技术 / 103

第4章 充裕，你也能做到

107

警告：生命只有一次 / 109

适应生态现实 / 111

时间财富 / 113

缩短工作时间，你也能 / 120

为什么缩减工时可以环保？ / 123

21世纪自给自足的生活方式 / 125

新家庭生产经济学 / 134

充裕消费 / 139

放慢消费 / 142

小而美 / 146

共同解决方案 / 149

改变社会的资本结构：互惠经济 / 151

第5章 充裕经济学

157

环保设计与知识经济学 / 161

小就是美，但效率如何？ / 168

自然资源和共同所有制 / 171

工作与工时：缩减工时势在必行 / 177

戒除增长瘾 / 182

充裕与幸福 / 190

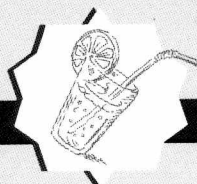
充裕的兴起 / 194

致谢 / 199

第1章

为什么我们一定要选择充裕？

Plenitude



The New Economics of True Wealth

2008年，全球资本主义土崩瓦解。令人恐慌的是，金融体系遭受重创，只得由政府提供担保并注入大量资金来进行挽救。

令人震惊的是，这次金融危机让全世界损失了高达50万亿美元的财富，从冰岛到希腊，从埃及到中国，人们在经济上遭受了惨痛的损失，失业人数急剧增长。

其后，全球经济获救，但根本问题尚未得到妥善解决，而要解决根本问题，需要发生根本性的改变。地球承受着极大的压力，气候不稳定、经济崩溃、粮食和能源价格不断上涨，这些都是地球发给我们的警示信息。生态学家定义了许多确保地球的复杂系统正常运转的安全范围，并且发现，人类活动已经使我们脱离了这些安全范围。但是，主流对话却一直受到宿命论的阻碍而踌躇不前。我们很清楚什么事不能做，却不明白我们必须要达到什么样的目的。

现在可以沿着一条道路继续前进，我称之为“充裕”。这个词提醒人们注意，我们必须恢复人类慷慨大方的天性。它引导我们不失时机地获

得充足的、对我们来说最重要的物品，以及可以从彼此之间的关系中获得的财富。充裕涉及的生活方式，与过去25年来主导的生活方式截然不同。它把生态和社会的正常运转放在核心地位，不会给我们带来任何损失。相反，它致力于一种能够带来更多福利的生活方式，而不是坚持一切按现有模式运转。一切按现有模式运转已经导致了自然环境和经济形势的恶化。

就像近年来提出的大多数可持续发展的愿景一样，充裕要求我们采用先进的绿色环保技术。没有这些环保技术，我们无法保证人类创造的物品能够保存下来，而且我们还会冒险冲向可怕的未来。但是，仅靠环保技术无法彻底解决问题。如果我们所做的一切只是改进我们的技术，那么，我们就不可能及时解决目前面临的问题。除非我们采用一种不同的工作、消费和日常生活模式，并且改变许多整体系统结构，否则，我们将无法阻止生态环境恶化或让金融体系恢复正常的运行状态。我们需要的是另一种经济，而不只是另一种能源体系。

有关经济替代方案的大量研究、著作和实践正在逐步开展，这是可持续发展运动的一部分，其实人们早在20世纪80年代就已经发起了这种可持续发展运动。起初，这些观点很难戳破环绕在经济增长四周的泡沫。现在，由于人们意识到经济的真正复苏需要的不只是紧急财政援助，所以越来越多的人开始接受这些观点。

充裕的理念在很大程度上与经济有关，它注重的是效率和福利。我敢说，对于个人和社会来说，让人类、其他物种和地球向着更好的方向发展才是明智之举。充裕预示的不只是技术上的改进，还预示着在经济上作好

更加睿智的准备。这是一条继续发展之路，它强调创新、宏观经济平衡以及对财富多重来源的密切关注。从这方面来看，充裕与追求简朴、批评消费文化的观点大相径庭，后者主张“以少胜多，宁简勿繁”，声称我们过高地估计了收入水平和消费水平。研究结果显示，我们一点儿也不穷，但是单凭认识到这一点并不能让我们进步。更有价值的物品、真正的富裕来自改变，而这些改变必须产生新的效率，即以少得多。

我在这里描述的充裕愿景，主要是针对富裕国家的居民和贫穷国家的有钱人来说的。不过，充裕的大多数原则和经济基础也与贫穷国家收入较低的家庭有关。大致说来，充裕是广泛适用的经济生活愿景。

当然，改变并不会突然发生，建立一个可持续发展的经济体制需要几十年的时间，这是在过渡时期追求繁荣的一种策略。这种做法的优点是，立即就能采用，它不需要等到清洁技术完善之后，不必让政府立即参与进来。任何人都能马上行动起来，而且许多人已经行动起来了。早在这次经济危机发生之前，这就是一条要走的正确之路，因为人们早就预料到了日渐恶化的前景。在经济增长放缓或者经济萧条时期，它甚至更有意义。当个人接受充裕原则时，他们不仅会有大局意识，还会加入充裕一族，而这正是我们纠正经济严重失衡、建立整体经济平衡所必需的。

这种平衡不会自动形成。所有大规模的转变都需要集体行动才能成功。我们需要环境会计，这是一种减少碳排放量的办法，还要停止化石燃料补贴。我们需要新的劳动力市场政策，必须进行医疗体制改革、教育体制改革和养老保险制度改革。不过，在我们为这些改变而努力的时候，我们可以拥有这样的生活愿景：尊重这个被我们称为“地球”的美好世界，也尊

重依靠地球生存的天地万物。

充裕的基本原则

从个人角度来看，充裕有四项原则。第一项原则是，重新分配时间。数十年来，美国人投入市场的时间和资金越来越多——工作时间越来越长，业余时间的活动支出超出其收入水平，他们所消费的物品大多是买来的，而不是自己动手做的。现在，该是逆转这种趋势、从市场模式转变为多样化模式的时候了。这不只是针对股市而言，尽管最近的股市波动表明这一点极其适用于股市。对许多人（即使不是多数人）来说，现在的明智之举就是让家庭开始远离被称为“市场”的烦琐机构和配置。我所说的“市场”是指一切按现有模式运转的经济活动。“一切按现有模式运转”源自对气候变化的讨论，它暗示的是，如果我们不解决碳排放量日益增长的问题，地球就可能出现危机。在此，我用“一切按现有模式运转”来表示让现有的经济法则、行为模式、增长趋势以及生产与消费对生态造成的后果持续下去，尤其是针对主导市场并大量投资于市场的大型企业实体而言。对个人来说，减少对市场的依赖性可以分散风险，增加收入来源以及获取消费品的新途径。

具体地讲，这意味着要缩短工作时间。对于收入丰厚而时间紧张的家庭来说，这可能意味着牺牲收入来换取时间。将节省的时间投入到恢复生态的活动之中，创造机会重建在经济繁荣时期因忙碌而逐渐疏远的人际关系。当然，还有数百万人由于失业或其他收入减少，其时间与收入之间的平衡

关系已经打破，这也让他们感到了刺痛。这些人面临的问题是时间太多却没有足够的钱花，建议他们继续前进时作好这样的打算：即少关注按现有模式运转的全职工作，多关注可持续发展的新兴领域，其中包括在金融危机带来的灾难之中成长起来的企业及其相应的经济活动。这其中包括家庭种植粮食、家庭自助建房与维修等，还包括实物交易和团购等团体活动。

这让我们想到了充裕的第二项原则，那就是从常规市场模式转变为多样化模式，“自给自足”，或者独自制作、种植等。其实，缩短工作时间的根本原因，或多或少甚至主要是为了减轻日常生活压力。时间腾出来了，也就使得自给自足成为可能，同时还揭示了一个让人如释重负的事实：一个人必须买的物品越少，那么他必须赚的钱就越少。金融危机促使人们重新发现了加入可持续发展先驱之列、自己动手的好处。充裕追求的是，将自给自足从手工制作活动转变为能产生经济效益的重要事情。这需要增加投入到这些活动中的时间。正如我在后面章节中所说的，新农业知识和小型智能机器的发明使得家庭自给自足有可能成为提高效率的一种做法。

这些想法扭转了大多数家庭近几十年来所选择的发展方向，并且与现代经济学鼓吹的理论相矛盾。现代经济学宣扬的是，专攻一项技能或一种工作是有用的。当市场提供比较好的报酬时，专业化也许有意义。而在工资不涨的情况下，人们很难抗拒超低价的消费用品。现今，在生态环境和经济形势不确定且逐渐恶化的状况下，把所有资产投入资本市场，犹如将鸡蛋放在同一个篮子里那样危险，看起来是一种不可靠的做法。

充裕的第三项原则就是“真正的物质主义”，这是一种具有环保意识的消费方式。在美国，购买和丢弃物品的速度在这次金融危机爆发之前迅速

提高。消费者对于所购物品的来历及其生产、使用与废弃对生态造成的影响所知甚少。但是，许多人对此确实很关心，并且想减轻自己的消费行为对生态造成的影响。

令人惊奇的是，要降低消费对生态的影响并不需要过苦行僧式的生活，也没有必要贬低消费的重要性。其实，秉持充裕观念的消费者也可能热衷于消费，还可能会仔细考虑营造一种物质丰富的富裕生活。我们不必拘泥于模式化思维而减少物质主义的想法，相反必须增强物质主义思想，因为唯有当我们认真对待这个世界的物质性时，我们才会珍视和保护我们的消费所依赖的资源。可持续生活方式确实意味着，我们不能再拥有这样的生活方式，即不能再驾驶耗油量大的汽车，不能再拥有宽敞的空间，不能再喝瓶装水，也不能再浪费纸张。但是，可持续生活方式并不表示，我们不能穿很好的衣服，不能拥有对环境影响较小的新科技产品，不能尽情享用美食，不能拥有更为休闲的旅游方式。充裕意味着，你实际上可以拥有足够的时间搭乘一艘慢船去国外旅行，如果那对你有吸引力的话。

充裕的第四项原则是，我们必须重新将时间和金钱投资在人际关系和我们的社交网络中。虽然我们通常不会以经济观点来看待社会关系，但是这些关系被学者称为社会资本，是一种财富形式，与金钱或物质商品同等重要。尤其是在困难时期，人们依靠相互帮忙才能生存并取得成功。金钱、物品与劳动力在人与人之间的流通，是一个类似于交易与储蓄的体系。高度市场导向会引发一种意外灾难，即社交网概念越来越淡薄，人与人之间的关系越来越差。人们没有足够的时间建立亲朋好友以外的社会关系。通过减少工作时间、重新获得一些空闲时间，个人才能加强自身的社会关系

网络建设。

以上这些就是个人的充裕原则：减少工作时间，减少消费，建立更多的人际关系，加强相互之间的联系。这些原则进而有益于生态环境，即减少碳排放量，减缓生态恶化，同时让人类从中受惠，更好地享受生活，更好地发展。

转变经济对话主题

2008年秋天，在恐慌横扫金融体系、经济开始崩溃之时，人们普遍感到，我们必须改变，甚至作出重大改变。“一切按现有模式运转”立即引起了人们的质疑，就连资本主义本身也引起了人们的辩论。短短六个月之内，只剩下53%的成年人认同“资本主义是一种比社会主义更好的体制”（20%的成年人看好社会主义，27%的成年人不发表意见。30岁以下的成年人中有一半看好社会主义，另一半不发表意见）。但是，逐渐地，随着经济形势日趋稳定，维持现状的心态又回来了。有关如何重整经济的主流对话又回到了中立立场，尤其是在谈到“我们的经济体制如何对地球造成不利影响”这些根本问题时。

但是，有些事情确实发生了改变。传统经济学在享有30年的支配地位之后，失去了人们对它的信任。大家一致认为，我们不可能继续采用过去10年间所采取的那些政策。在美国，人们反复强调不容许再次发生这样的事情：家庭债务激增、国家存款率为零、进口大于出口、每年花费4 530亿美元进口石油以及金融体系失控。美国需要更多的存款和投资，支持减少

化石燃料用量的民众日益增多。但是，这些观点的最终目的是恢复某种正常状态。结果，政府提供的却是一连串治标不治本的方案——援助银行和保险业，为刺激消费减少税收，给予汽车产业紧急援助，提供失业救济。有些人希望金融法规和医疗体制改革能够确保其长期稳定性，但这是一种十分渺茫的希望。

经济对话又回转到老生常谈的一个原因是，宏观经济学家迟迟未将生态观念融入其世界观，他们关注的是经济增长、就业和整体经济。在2007~2008年间，也就是在住房信贷市场即将崩溃的同一时期，在气候变化方面不断有坏消息浮出水面。联合国政府间气候变化专门委员会2007年的报告（该报告所用资料截至2006年）发布以后，气候变化的前景堪忧。北极冰层迄今正以令人难以想象的速度融化，海平面不断上升，其上升速度是报告所预期的最大可能速度的两倍还多。干旱不断蔓延，2007年全球碳排放量急剧上升。2008年6月，美国国家航空航天局首席气候科学家詹姆斯·汉森明确地告诉国会说：“我们一直以来所要达到的二氧化碳排放量目标就是一场巨大的灾难。”到2009年2月，情况变得更为严重，科学家的报告指出，气候变化的速度已经超出前一轮模型中所讨论的速度范围。詹姆斯·汉森及其同事警告说，保护地球“类似于保护地球上的文明发展”，根本不能容许二氧化碳浓度超过350ppm（ppm是体积浓度的表示方法，1ppm=百万分之一）。然而，目前大气层的二氧化碳浓度已经超过了385ppm，而且这一数字还在持续上升。

不过，负责关注经济发展趋势的人们似乎根本不知道气候变化的最新消息。主流对话所谈论的无非是，如何把更多的钱发到人们手中；如何让